

CHRISTMAS SEASON SERVICES

SUNDAY, DECEMBER 24 - CHRISTMAS EVE

10:00 AM – Divine Liturgy ([Eng](#)/Ukr)

8:30 PM – Great Compline ([Ukr](#)/Eng)

9:00 PM – Festal Divine Liturgy ([Eng](#)/Ukr)

MONDAY, DECEMBER 25 - NATIVITY OF OUR LORD

10:00 AM – Festal Divine Liturgy ([Ukr](#)/Eng)

TUESDAY, DECEMBER 26 - Synaxis of the BVM

9:00 AM – Festal Divine Liturgy ([Eng](#)/Ukr)

WEDNESDAY, DECEMBER 27 - First Martyr Stephen

6:00 PM - Divine Liturgy ([Eng](#)/Ukr)

THURSDAY, DECEMBER 28

9:00 AM – Divine Liturgy

FRIDAY, DECEMBER 29 - NO SERVICE

SATURDAY, DECEMBER 30

9:00 AM – Divine Liturgy

5:00 PM – Great Vespers

SUNDAY, DECEMBER 31 - New Year's Eve

10:00 AM – Divine Liturgy ([Eng](#)/Ukr)

6:00 PM - Moleben of Thanksgiving ([Eng](#)/Ukr)

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІВЬ У РІЗДВЯНИЙ ЧАС

НЕДІЛЯ, 24 ГРУДНЯ - НАВЕЧІР'Я РІЗДВА

10:00 – Божественна Літургія ([Анг](#)/Укр)

20:30 – Велике Повечір'я ([Укр](#)/Анг)

21:00 – Святкова Божественна Літургія ([Анг](#)/Укр)

ПОНЕДІЛОК, 25 ГРУДНЯ - РІЗДВО ХРИСТОВЕ

10:00 – Святкова Божественна Літургія ([Укр](#)/Анг)

ВІВТОРОК, 26 ГРУДНЯ - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 – Святкова Божественна Літургія ([Анг](#)/Укр)

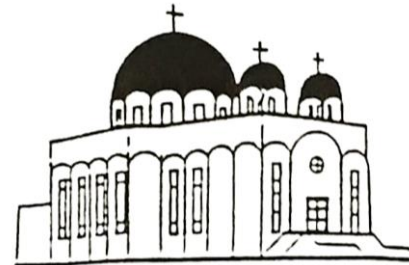
СЕРЕДА, 27 ГРУДНЯ - Первомученика Стефана

18:00 – Божественна Літургія

НЕДІЛЯ, 31 ГРУДНЯ - НАВЕЧІР'Я НОВОГО РОКУ

10:00 – Божественна Літургія ([Анг](#)/Укр)

18:00 – Подячний Молебень ([Анг](#)/Укр)



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;

to all who seek friendship;

to all who desire to grow

in relationship with God;

to all who yearn to pray;

to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7

PHONE: (250)-563-2015 (*Church*)
(250)-563-7240 (*Rectory*)

E-MAIL: pgparish@yahoo.com

WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

☞ CONFESION / СПОВІДЬ ☞

every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

☞ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ☞

for the sick, by appointment,
any time

☞ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ☞

by appointment

☞ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ☞

6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

☞ FUNERAL / ПОХОРОН ☞

by appointment

DECEMBER 24, 2023 SUNDAY BEFORE THE NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST



The genealogy of Our Lord, Jesus Christ, according to St Matthew emphasizes that He is the Son of David. Saint Matthew begins with King David and moves then to Abraham. His predominately Jewish audience would be looking for that connection. Matthew's aim was to convince the Jews that Jesus was the Messiah and Davidic sonship was essential to do so.

Saint Luke, instead, emphasizes the Lord's human nature so he begins his genealogy with Adam to be more universal in his message. For his predominately Greek audience that would be significant.

Both genealogies are essential for our understanding of the Incarnation. Jesus is the Son of God and the Son of David, both human and Divine.

We too, even though we are created, share this human-divine connection. In Him divinity is by nature. It is granted to us, creatures, by grace. The Incarnation reveals all this and more.

Troparion, T.5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, T.2: Great are the achievements of faith!* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.* Through their intercession, O Christ God,* save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.6: Armed by the Being that defies description* You defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, T.4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

verse: For You are righteous in everything that You have done to us.

A Reading from the Epistle to the Hebrews: *Brothers and Sisters,* by faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac. He who had received the promises was ready to offer up his only son, of whom he had been told, “It is through Isaac that descendants shall be named for you.” He considered the fact that God is able even to raise someone from the dead—and figuratively speaking, he did receive him back. By faith Isaac invoked blessings for the future on Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, “bowing in worship over the top of his staff.” By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave instructions about his burial. By faith Moses was hidden by his parents for three months after his birth, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king’s edict. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets— who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were

Тропар гл.5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Тропар, гл.2: Великі подвиги віри,* в джерелі полум’я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак гл.6: Рукописаному образів не поклонившись,* але неописаним еством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум’я стоячи, Бога ви призвали:* Поспішиє, о Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен гл.4: Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім’я Твоє на віки.

Стих: Бо праведний еси в усьому, що створив Ти нам.

До Євреїв послання читання: *Браття і Сестри,* вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітниці одержав, до якого було сказано: «Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу?

Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будвши недолугі, на війні проявили мужність,

tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

Alleluia, Tone 4:

verse: O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us the work You did in their days.

verse: You saved us from our oppressors and put to shame those who hate us.

Gospel Matthew 1:1-25

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

LAST WEEK EVENTS

Winter Break Day Camp



SANDWICHES FOR ST. VINCENT DE PAUL



наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, brano на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість.

Алилуя гл. 4

Стих: Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам.

Стих: Ти спас нас від тих, що нападують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти (Пс 43,8).

Євангеліє: Мт 1,1-25

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. * Радуйтеся, праведні, у Господі, * правим належить похвала (Пс 32,1). * Алилуя (x3).

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!



*Dear Parishioners and Guests of St. George's parish! Our Lord and Saviour, Jesus Christ, was born today. May the beautiful moments of this Holy Night bring a touch of heaven into your hearts. May the gifts that only Christ can give be yours this Christmas season, and may His Love, Joy, and Peace continue to be abundantly yours throughout each day of the New Year. May you and your loved ones have a Memorable and Blessed Christmas and a Prosperous New Year! **Father Andrii and Family***

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



Дорогі парафіяни та гості храму Святого Великомученика Юрія! Радіймо і веселімся, бо сьогодні народився наш Господь і Спаситель, Ісус Христос! Тож хай дні розпуки та сумнівів зміняться у дні радості і надії. Хай Божий ангел, що звіщає Божий мир і радість, постійно чуває на Вашому порозі. Бажаємо Вам і Вашим родинам пам'ятного та світлого Різдва і успішного Нового Року.

Отець Андрій та Родина



This is our present Festival; ..., the Coming of God to Man, that we might go forth, or rather (for this is the more proper expression) that we might go back to God – that putting off of the old man, we might put on the new; and that as we died in Adam, so we might live in Christ, being born with Christ and crucified with Him and buried with Him and rising with Him... Let us keep the Feast, not after the manner of a heathen festival, but after a godly sort; not after the way of the world, but in a fashion above the world; not as our own, but as belonging to Him who is ours, or rather as our master's; not as of weakness, but as of healing; not as of creation, but of re-creation.
 – St. Gregory of Nazianzus

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **ZAHALNYTSIA.** Due to the festive Christmas season, the Fridays between Christmas & Theophany are **not** fasting days. Let us rejoice!

◆ **SPIRIT OF AWARENESS** - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ, who usually sits next to you, is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them very much!

◆ **CONGRATULATION TO MARIA MARKO** who celebrate her Birthday. May the Almighty God bless her with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **BIBLE STUDIES “THE BOOK OF REVELATION” – PART 2** will take place this **Monday, January 8th** at 9:00am.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue to support our parish financially. Our special gratitude to everyone who has so far contributed towards our chairs fundraising. **May God bless and reward you abundantly with earthly and spiritual. SUNDAY DONATIONS: DECEMBER 17th – \$483.00 \$320.00 – for Ukraine**

◆ **PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **IEN WALLACE, BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE AND JOHN PROKOPCHUK, MIKE LUTZ, BETH PAWLUK, PAUL ROZNER, ROBERT TANASYCHUK, LUBA ROBINSON, MALVIN MAXIMITCH, NATALY ZAZULAK & all** who asked us to pray for them.

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St. George Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: *“I give, devise,*

and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish –2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities.”

PRAYER FOR CHRISTMAS EVE BY ST. ISAAC THE SYRIAN

This Christmas night bestowed peace on the whole world; So let no one threaten;

This is the night of the Most Gentle One, let no one be cruel;

This is the night of the Humble One, let no one be proud.

Now is the day of joy, let us not revenge;

Now is the day of Good Will, let us not be mean.

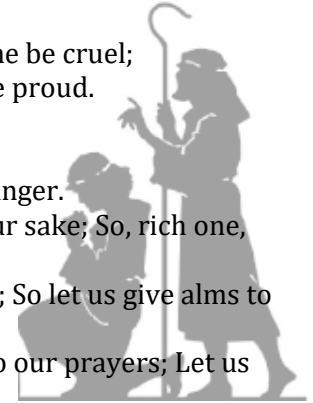
In this Day of Peace, let us not be conquered by anger.

Today the Bountiful impoverished Himself for our sake; So, rich one, invite the poor to your table.

Today we receive a Gift for which we did not ask; So let us give alms to those who implore and beg us.

This present Day cast open the heavenly doors to our prayers; Let us open our door to those who ask our forgiveness.

Today the DIVINE BEING took upon Himself the seal of our humanity, In order for humanity to be decorated by the Seal of DIVINITY



BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION

- 1) You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Holy Communion);
- 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;
- 3) You attend Divine Services regularly;
- 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
- 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast).
- 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel.
- 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.



FUNDRAISING

How it works:

1. Put your containers in clear plastic bags, no sorting needed!
2. Go to an Express depot, at the kiosk use parish's phone number (250-563-2015) to log in and print your labels, one per bag.
3. Place a label on each of your bags & leave them in the bag drop area.
4. Your containers will be sorted and within 5 business days refund will be added to our Express account.